

УДК 811'43

СТРУКТУРНЫЕ И СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПОПУЛЯРНО-ЮРИДИЧЕСКОГО ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

Гарамян А. В., Круглова А. С.

*ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»,
Пятигорск, Российская Федерация*

e-mail: garamyar@pgu.ru

*ФГАОУ «Севастопольский государственный университет»,
Севастополь, Российская Федерация*

e-mail: ASKruglova@mail.sevsu.ru

Статья посвящена исследованию особенностей англоязычного популярно-юридического интернет-дискурса, акцентируя внимание на его структурных и стилистических характеристиках. В условиях растущей доступности юридической информации через онлайн-платформы авторы анализируют формат взаимодействия на онлайн сайтах бесплатной юридической консультации, где непрофессионалы задают вопросы, а профессиональные юристы предлагают свои квалифицированные ответы. Такой вид взаимодействия создает уникальный гибридный дискурс, в котором сочетаются элементы неформальной и формальной коммуникации. Авторы выделяют четыре модели, в соответствии с которыми осуществляется коммуникация на сайте бесплатной юридической консультации TheLaw.com. Далее авторы анализируют различные стилистические приемы, такие как метафора, графические элементы, использование несвойственных для юридического дискурса лексических единиц, что делает юридическую информацию более понятной и доступной для широкой аудитории. При этом, несмотря на необходимость адаптации языка для непрофессионалов, авторы отдельно подчеркивают важность соблюдения юридического стиля, которого придерживаются в своей речи профессиональные юристы. Таким образом, проведенное исследование демонстрирует, как современные каналы коммуникации, в частности сайты бесплатной юридической консультации, с одной стороны, помогают повышать правовую грамотность граждан, с другой стороны, обеспечивают доступность квалифицированной юридической помощи. Актуальность темы обусловлена активизацией онлайн-коммуникации и развитием цифровых технологий, что формирует устойчивый научный интерес к языковой специфике англоязычного популярно-юридического интернет-дискурса.

Ключевые слова: популярно-юридический дискурс, структурные особенности, стилистические приемы, интернет-дискурс, стилистический динамизм, лингвистическое моделирование, юридическая консультация онлайн, трудовое право, английский язык.

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире, где обмен информацией осуществляется в считанные секунды, важность получения грамотного и понятного юридического совета возрастает как никогда. Не вызывает сомнений тот факт, что «широкое использование мультимодальных практик облегчает доступ к правовой информации», существенным образом упрощая процесс получения гражданами квалифицированной правовой помощи [13, с. 44]. Популярность онлайн-сервисов и форумов, предлагающих в том числе бесплатные юридические консультации, растет с каждым годом [26; 27], актуализируя изучение нового типа дискурса – популярно-юридического интернет-дискурса, который представляет собой гибридное дискурсивное образование, обладающее такими отличительными признаками, как особый формат коммуникации («профессионал-непрофессионал»), специфический выбор языковых средств (смешение стилей, упрощение профессионального языка),

четко обозначенная цель коммуникации – разъяснение, предлагаемое в доступной и понятной форме, что влияет на выбор стилистических приемов, характерных для данного гибридного типа дискурса [3, с. 10–11, 19, с. 206]. Именно последний аспект вызывает повышенный исследовательский интерес, поскольку сегодня в условиях диверсификации каналов взаимодействия граждан с правовыми институтами и стремительного распространения информации важно понимать, как язык права адаптируется к потребностям широкой аудитории.

Актуальность данной темы обусловлена рядом факторов. Во-первых, активизация онлайн-коммуникации способствует популяризации профессионального юридического знания, обуславливая потребность в проведении лингвистического анализа способов доступного доведения до широкой аудитории сложных правовых понятий, тем самым актуализируя стилистический аспект коммуникации. Во-вторых, развитие цифровых технологий стимулирует рост количества онлайн-ресурсов, предлагающих юридическую помощь, что формирует научный спрос на исследование их языковой специфики.

Объектом предлагаемого исследования выступает англоязычный популярно-юридический интернет-дискурс; предметом исследования являются его структурные и стилистические характеристики.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении и анализе структурных и стилистических особенностей популярно-юридического интернет-дискурса, что даст возможность разработать лингвистическую модель коммуникации в данном типе дискурса, а также выявить комплекс стилистических средств, по сути выступающих его дискурсообразующими факторами, что в целом улучшит понимание механизмов коммуникации в юридической сфере. Достижение поставленной цели требует решения следующих задач:

1. Выявить и описать структурные особенности англоязычных текстов популярно-юридического интернет-дискурса. Разработать на их основе модели коммуникации, характерные для сайтов бесплатной юридической консультации.
2. Выявить и описать стилевые особенности англоязычных текстов популярно-юридического интернет-дискурса.
3. Определить языковые средства реализации стилистических приемов.

Методы исследования включают метод произвольной выборки, контент-анализ, лингвистический анализ текстов, включая структурный и стилистический виды анализа, лингвистическое моделирование. С помощью указанных методов мы сможем глубже понять, как юристы адаптируют свои сообщения для широкой аудитории, а также как это влияет на восприятие юридической информации.

Таким образом, данное исследование не только обогатит теоретические знания о популярно-юридическом дискурсе, но и может служить практическим руководством для авторов популярно-юридических интернет-текстов.

ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ

Юридический дискурс как тип институционального дискурса достаточно давно вызывает исследовательский интерес представителей различных гуманитарных

дисциплин, включая лингвистику. Работы, в фокусе которых лежит лингвистический анализ англоязычного юридического дискурса, включают исследования его языковых особенностей (лексики, синтаксиса, лингвопрагматической и функциональной специфики) в пределах разных жанров и субдискурсов [1; 2; 4; 6; 7; 8; 11; 16; 23], лингвокультурных особенностей, проявляющихся в юридических дискурсах разных англоязычных стран, представляющих англо-саксонскую правовую семью [20], лингводидактических приемов, способствующих развитию не только языковых навыков, но и формированию правового мышления и аргументации, а также профессионального языкового сознания [13; 24]. Исследования ведутся с использованием различных методов и подходов, включая современные наработки в области корпусной, количественной лингвистики, в том числе в рамках новейших парадигм анализа [13; 18; 25].

Таким образом, англоязычный юридический дискурс является достаточно востребованной темой лингвистических исследований, охватывая как теоретические аспекты, так и его практическое применение. Тем не менее, отметим, что в большинстве работ рассматривается профессиональный юридический дискурс, включающий взаимодействие на уровне «профессионал-профессионал». Среди исследований последних лет появились работы, посвященные анализу неофициальной профессиональной коммуникации юристов, в том числе в онлайн-среде [21; 22]. Однако взаимодействие на уровне «профессионал-непрофессионал» до сих пор остается малоисследованным аспектом, что неизбежно указывает на наличие теоретического пробела, который предлагаемое исследование стремится восполнить.

Популярно-юридический интернет-дискурс представляет особую форму коммуникации, в рамках которой правовая информация излагается в доступной для понимания широкой аудитории форме. Каналами распространения юридической информации являются Интернет-публикации на правовую тему, а также материалы, размещенные на различных сайтах – видео, блоги, тексты сайтов юридической консультации и помощи, где специалисты доводят до понимания аудитории нормы права и правовые концепции, используя язык, понятный непрофессиональным юристам. Таким образом, целью популярно-юридического интернет-дискурса выступает повышение доступности юридической информации для граждан, что в дальнейшем будет способствовать улучшению их правовой грамотности и правильному пониманию норм права.

Исследование выполнено на материале текстов на английском языке, размещенных на сайте бесплатной юридической консультации TheLaw.com. Тематически тексты охватывают такие аспекты трудового права, как трудоустройство и проверка биографических данных, трудовые споры, заработная плата, компенсации, сверхурочная работа, увольнение, расторжение трудового договора. Общее количество текстов – 67. Тексты составлены в формате «вопрос-ответ», когда неспециалист задает вопрос по интересующей его проблеме, а специалист или несколько специалистов предлагают свои ответы на него. В контексте онлайн-коммуникации не представляется возможным проверить

достоверность личности профессионала; мы ориентировались на те данные, которые представлены на сайте (ник [Tax Counsel, ajusterjack, army judge, etc.], дата регистрации, статус [Moderator, Administrator, a Well-Known Member, Super Moderator], количество опубликованных сообщений, оценка обратной связи, оценка реакций, набранные в системе баллы), что в целом указывает на то, что авторами текстов являются профессиональные юристы.

Еще одним убедительным аргументом в пользу того, что тексты написаны юристами, выступает стиль изложения: несмотря на то, что тексты опубликованы на онлайн-ресурсе, что подразумевает общее упрощение, смешение стилей, диффузность языка [17], их авторы используют профессиональную лексику, синтаксические обороты, свойственные юридическому языку [23].

Начнем с рассмотрения структурных особенностей текстов англоязычного популярно-юридического дискурса.

В первую очередь отметим, что с точки зрения структуры тексты представляют собой коммуникацию в формате вопрос-ответ: непрофессионал задает вопрос, на который разные пользователи, являющиеся профессиональными юристами, предлагают варианты ответа. Мы намеренно отбирали тексты-вопросы объемом в диапазоне от 50 до 100 слов, чтобы вопрос не выглядел слишком громоздким. Важным критерием при отборе текстов было наличие нескольких вариантов ответа, написанных разными авторами. Полагаем, такой подход позволяет выявить общие характеристики независимо от их авторства.

Структурно исследуемые тексты можно представить следующим образом (Рис.1).

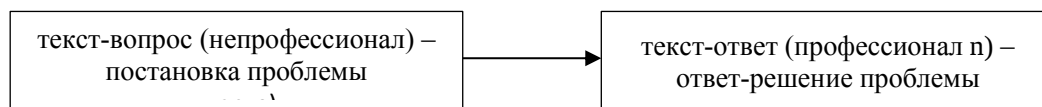


Рисунок 1. Модель 1 - структура текстов на сайтах бесплатной юридической консультации (n – порядковый номер юриста, предлагающего ответ на вопрос)

В случае, если требуется пояснение проблемы, профессионал задает дополнительный вопрос, позволяющий прояснить детали ситуации (Рис. 2)

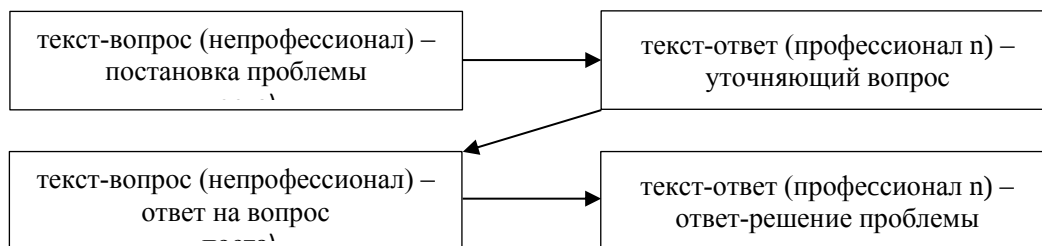


Рисунок 2. Модель 2 – структура текстов на сайтах бесплатной юридической консультации с уточняющим вопросом

Иногда, предлагая комментарий на указанную проблему, профессионал использует опцию «включенного вопроса». Такой вариант возможен, когда в тексте-вопросе содержится несколько вопросов. «Включенный вопрос» позволяет четко структурировать текст-ответ: профессионал добавляет фрагмент текста-вопроса и ниже дает свой комментарий, далее следует фрагмент другого вопроса, за которым располагается следующий комментарий и т.д. – Модель 3 (Рис. 3).

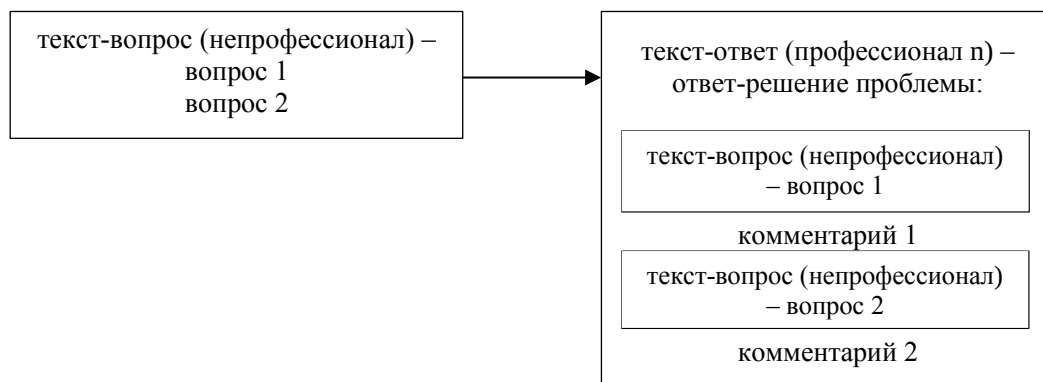


Рисунок 3. Модель 3 – структура текстов на сайтах бесплатной юридической консультации с включенными в текст ответа вопросами

Достаточно часто в обосновании своего ответа профессионал прибегает к ссылке на относящийся к конкретной проблеме юридический документ. В таком случае в тексте-ответе присутствует интернет-ссылка на источник, где размещен этот документ. Данная ссылка выглядит как «включенный вопрос» – Модель 4 (Рис. 4).

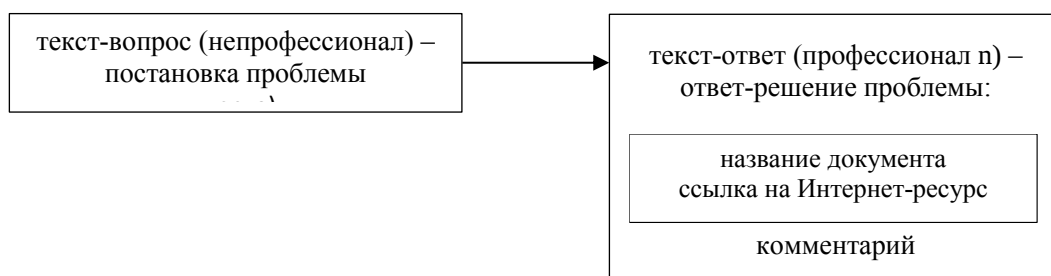
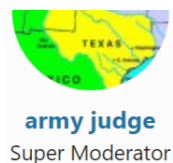


Рисунок 4. Модель 4 – структура текстов на сайтах бесплатной юридической консультации с включенными в текст ответа вопросами

Перейдем к анализу стилистических особенностей популярно-юридического интернет-дискурса. Как было отмечено выше, характерной чертой данного гибридного типа дискурса выступает смешение стилей, т.е. элементы стилистического динамизма. С одной стороны, текст-вопрос, будучи составлен непрофессионалом, представляет собой образец неформальной коммуникации, которой присуще использование разговорной лексики и общая экономия речевых

усилий [5; 12]. С другой стороны, текст-ответ, предоставляемый профессиональным юристом, демонстрирует стремление к соблюдению юридического стиля изложения, однако он ориентирован на непрофессионала, поэтому содержит ряд отклонений от стандартного юридического стиля. Одним из отклонений являются стилистические приемы, использование которых позволяет сделать речь не только более экспрессивной, но и легкой в восприятии. Действительно, в контексте исследуемого типа дискурса важной функцией стилистических приемов выступает обеспечение доступности излагаемого профессионалом материала для широкой непрофессиональной аудитории.

Рассмотрим стилистические особенности на примерах из текстов.



Over a year ago I referred an employee to my job. The terms of the referral agreement was that I was to be paid 10,000 dollars over the course of a year 2500 at 3 months, 2500 at 6 months, and 5000 at 12 months. The referred employee is still employed but I haven't seen a dime.

Do you possess a WRITTEN COPY of the "referral agreement"?

If you have it, you MIGHT be able to collect what you alleged you were promised.

It would also assist you in getting paid, if you also possessed a WRITTEN COPY spelling out the details of the offer you alleged was made available to you.

If you have one or both documents referenced above, make copies of both.

Then write a letter to the appropriate person in corporate HR, maybe local HR.

Tell your story, provide the proof, you might end up collecting ALL of the promised moola.

В приведенном фрагменте [29] присутствует графический прием капитализации, используемый здесь для привлечения внимания к определенным фрагментам текста, подчеркивая важность именно ПИСЬМЕННОЙ КОПИИ документа и ВЕРОЯТНОСТИ решения проблемы только при ее наличии. Также фиксируем синтаксический параллелизм – повелительное наклонение глаголов *write (a letter)*, *tell (your story)*, *provide (the proof)*, побуждая к действию. Использование сленгизма

moola¹ указывает на стремление автора текста-ответа соответствовать стилю текста-вопроса, в котором содержится словосочетание использующее другой сленгизм – *I haven't seen a dime* – Я не видел ни цента, подразумевая, что он не получил обещанную сумму денег. Использование фразеологизма *spell out* (*spelling out the details* – разложить по полочкам все детали) также служит примером стилистического динамизма – смешения стилей, разговорного и официального. На фоне использования терминологических единиц – *referral agreement, be made available to smb, corporate HR, provide the proof* употребление сленга и фразеологизма выглядит явным нарушением юридического стиля, наглядно демонстрируя тенденцию упрощения и одновременно экспрессивность, которая абсолютна чужда языку права. Однако с помощью данных средств достигается понятность юридического текста.

В следующем примере [28] также наблюдаем формальный стиль изложения – профессиональный юрист в тексте-ответе использует термины (*federal and state law, public events, public records, prohibit, government action, court records, alleged crimes, court actions*), ссылается на официальный документ – Первую поправку к Конституции, однако, использование фразового глагола *be up to smb* (*whether you may discuss it at work is up to the employer ...*), как бы невзначай делает текст менее официальным, сокращая дистанцию между непрофессионалом и профессионалом.



Tax Counsel
Well-Known Member

Coley said: ①

A co-worker was arrested months ago for 2 separate felonies. One case is resolved one is ongoing. Management is aware. Everything is public record.

From a federal or state law is there any legal wrongdoing for discussing this among a limited amount of co-workers and in doing so is not done in a humiliating or defamatory way? During work, outside of work during a non-work function?

Click to expand...

There is no federal or state law that prohibits persons from discussing public events or public records. The First Amendment would protect such speech from government action against the persons talking about it. The court records for these cases are public records and discussion of the alleged crimes and the court actions regarding it are not illegal. Whether you may discuss it at work or a work function is up to the employer, assuming that the employer is not a government agency.

¹ Moola or moolah – *Slang*. Something, such as coins or printed bills, used as a medium of exchange. The Free Dictionary. URL: <https://www.thefreedictionary.com/Moola>.

Еще более эмоциональными являются дальнейшие посты по данной теме. Автор текста-ответа под ником Moderator как ответ на проблему предлагает универсальную рекомендацию – *Common decency dictates that you should not gossip about people behind their backs*, которая содержит две метафоры – *decency dictates* (антропоморфная метафора) и *behind their backs* (природоморфная метафора – пространственный вариант), как будто дает дружеский совет, делится с автором текста-вопроса личным опытом. Несмотря на безэмоциональность юридического дискурса, использование метафор является достаточно распространенной тенденцией.



welkin
Moderator

Coleyy said: ↑

A co-worker was arrested months ago for 2 separate felonies. One case is resolved one is ongoing. Management is aware. Everything is public record.

From a federal or state law is there any legal wrongdoing for discussing this among a limited amount of co-workers and in doing so is not done in a humiliating or defamatory way? During work, outside of work during a non-work function?

[Click to expand...](#)

You might want to ask yourself if you would like people gossiping about one of your problems.

Common decency dictates that you should not gossip about people behind their backs.

Ссылка на личный опыт содержится еще в одной реплике, которая тоже является продолжением серии комментариев по проблеме *Discussing co-workers felony record at and out of work*. Здесь на фоне использования формальных лексем (*recall, old adage*) автор употребляет сокращенный вариант наречия *often* – *oft*, а также выражает личное мнение – *And good advice, for the most part anyway*, что в целом несвойственно языку права, который характеризуется безличностью и объективностью.



Tax Counsel
Well-Known Member

welkin said: ↑

Common decency dictates that you should not gossip about people behind their backs.

I recall one of my mother's oft given advice to my sister and me was the old adage "If you have nothing good to say about another, then say nothing at all." It's the same idea. And good advice, for the most part anyway.

ВЫВОДЫ

Популярно-юридический интернет-дискурс представляет особую значимость в современном обществе, поскольку обеспечивает доступ широкой аудитории к квалифицированной, при этом бесплатной юридической помощи, что является критически важным с позиций повышения правовой грамотности населения.

Как показывают результаты проведенного структурного и стилистического анализа текстов англоязычного популярно-юридического интернет-дискурса, размещенных на онлайн-платформе TheLaw.com, коммуникация в данном гибридном типе дискурса осуществляется в соответствии с определенными моделями, четыре из которых описаны в предлагаемой работе. Первая модель включает взаимодействие в формате вопрос-ответ, когда на заданный непрофессионалом вопрос несколько юристов предлагают свои ответы. Вторая модель подразумевает наличие уточняющего вопроса, который профессионал задает непрофессионалу, чтобы прояснить детали правовой проблемы. В третьей модели профессионал использует формат «включенных вопросов», что позволяет ему четко структурировать свой ответ, разделяя его на части и последовательно предлагая ответы на каждый из заданных вопросов. В четвертой модели профессионал ссылается на релевантный для ситуации юридический документ, ссылка оформляется как «включенный вопрос».

С точки зрения стилистических особенностей необходимо отметить, что для данного типа дискурса характерна стилистическая диффузия, что продемонстрировано нами на примерах из текстов. При помощи различных стилистических приемов: графических средств, синтаксического параллелизма, метафор, включения единиц, несвойственных юридическому дискурсу – сленгизмов, фразеологизмов, фразовых глаголов, апеллирование к личному опыту – профессиональные юристы адаптируют свои сообщения для широкой аудитории, делая язык более легким для восприятия. Эмоциональная составляющая данных стилистических приемов способствует созданию «эффекта присутствия», сокращая дистанцию между непрофессионалом и профессионалом, что в свою очередь помогает не только улучшить понимание сложных правовых понятий, но и в целом повышает уровень правовой грамотности граждан. Дальнейшее изучение языковых особенностей англоязычного популярно-юридического интернет-дискурса, в частности лексических, синтаксических и лингвопрагматических, представляется теоретически значимым в аспекте расширения представлений о данном гибридном типе дискурса, а также практически значимым с точки зрения улучшения взаимодействия между правовыми институтами и обществом.

Список литературы

1. Авакова М. Л., Моногарова А. Г., Будняя О. Н. Языковые особенности манипулятивного воздействия в англоязычном туристическом Интернет-дискурсе // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – № 10-2. – С. 47–50.
2. Авакова М. Л., Мосесова М. Э. Языковая специфика англоязычного судебного дискурса (на материале перекрестных допросов) // Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики. – 2022. – № 15. – С. 8–15.
3. Аверин А. С. Популярно-юридический дискурс: формирование концепции // Филология и культура. – 2020. – № 1 (59). – С. 6–18.

4. Айвазян Н. Б., Гарамян А. В., Литвишко О. М. Терминологические лакуны в контексте дигитализации англоязычной терминосистемы уголовного права // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2022. – № 2. – С. 43–53.
5. Бергельсон М. Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – № 1. – С. 55–67.
6. Воронцова Ю. А., Галиева Д. А., Хорошко Е. Ю. Лексико-семантическая организация юридического дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. – № 12 (15). – С. 3830–3836.
7. Гарамян А. В. Лексико-грамматические особенности текста трудового договора в английском языке // Профессиональная коммуникация: актуальные вопросы лингвистики и методики. – 2020. – № 13. – С. 171–176.
8. Гарамян А. В., Литвишко О. М. Модели терминообразования в англоязычном правовом дискурсе // Университетские чтения – 2021: Материалы научно-методических чтений ПГУ, Пятигорск, 17–19 марта 2021 года. Ч. III. – Пятигорск: Пятигорский государственный университет, 2021. – С. 18–23.
9. Горохова А. М., Багиров А. К вопросу о дифференциальных лингвоконцептуальных маркерах англоязычного популярно-юридического дискурса // Научный аспект. – 2024. – № 1. – Т. 28. – С. 3611–3621.
10. Горохова А. М., Багиров А. Семантико-концептуальное картирование англоязычного популярно-юридического дискурса (на материале аутентичного онлайн-консалтингового портала hg.org) // Научный аспект. – 2024. – № 1. – Т. 28. – С. 3601–3610.
11. Зарезина С. Н., Мойсеев А. А. Интонационно-выразительные средства воздействия на адресата в адвокатском дискурсе // Современные исследования социальных проблем. – 2018. – № 4-3 (10). – С. 41–53.
12. Кожеев А. В. Особенности интернет-коммуникации // Человек и язык в коммуникативном пространстве: сб. науч. статей. – 2017. – № 8. – Т. 8. – С. 31–37.
13. Литвишко О. М. Корпусный анализ профессионально маркированных компонентов языкового сознания в популярно-юридическом интернет-дискурсе // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2024. – № 2. – С. 43–57.
14. Литвишко О. М., Моногарова А. Г. Система стратегий речевого манипулирования в электронном тексте (на материале фейковых вирусных текстов первого года пандемии) // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. – 2022. – № 3. – С. 24–33.
15. Литвишко О. М., Руденко Н. С., Чалая Ю. П. Лингвокреативность в дискурсе электронных СМИ: средства и методы // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2022. – № 1. – С. 117–130.
16. Палашиевская И. В. Функции юридического дискурса и действия его участников // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. – 2010. – № 5 (2). – Т. 12. – С. 535–540.
17. Рябцева Н. К. Отличительные особенности интернет-коммуникации в металингвистическом и прикладном аспекте // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков: Периодический сб. науч. статей. Электронное научное издание. Вып. 9. – М.: ИЯ РАН, 2017. – С. 387–429.
18. Солнышкина М. И., Соловьев В. Д., Гафиятова Э. В., Мартынова Е. В. Сложность текста как междисциплинарная проблема // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2022. – № 1. – С. 18–39.
19. Соловьева Ю. О. Новые формы популяризации правовых знаний в популярно-юридическом дискурсе и его жанрах // Жанры речи. – 2022. – № 17-3 (35). – С. 205–211.
20. Хомутова Т. Н., Шефер Е. А. Юридический дискурс: проблемы и перспективы исследования // Вестник ЮУрГУ. Серия: Лингвистика. – 2019. – № 3. – Т. 16. – С. 44–53.
21. Хустенко А. А. Новые формы профессиональной коммуникации юристов в медиасреде (на

- материале публикаций интернет-сообществ) // Вестник Томского государственного педагогического университета. – 2021. № 6 (218). – С. 97–104.
22. Хустенко А. А., Мишанкина Н. А. Профессиональный дискурс юристов: неофициальные формы коммуникации (на материале сообществ социальных сетей) // Вестник Томского государственного университета. – 2021. – № 473. – С. 89–100.
 23. Чернышев А. В. Юридический дискурс и его основные характеристики // Слово.ру: Балтийский акцент. – 2016. – № 2 (7). – С. 22–28.
 24. Shiryayeva T. A., Litvishko O. M., Mosesova M. E. Bilingual Textbook as Driver of Knowledge Transfer in Modern Educational Environment // TSNI 2021: Textbook: Focus on Students' National Identity, Москва, 20–24 апреля 2021 года. – М.: ARPHA Proceedings, 2021. – P. 820–833.
 25. Solovyev V. D., Solnyshkina M. I., McNamara D. S. Computational Linguistics and Discourse Complexology: Paradigms and Research Methods // Russian Journal of Linguistics. – 2022. – No. 26 (2). – P. 275–316.
 26. The Growing Demand for Online Legal Services. – Режим доступа: <https://fastercapital.com/topics/the-growing-demand-for-online-legal-services.html>. – (Дата обращения: 20.11.2024).
 27. Why Online Legal Advice is the Best Way to Engage a Lawyer. – Режим доступа: <https://prosperlaw.com.au/online-legal-advice-engage-a-lawyer/>. – (Дата обращения: 20.11.2024).

Источники примеров

28. Discussing Co-Workers Felony Record at and out of Work // The Law.com. – Режим доступа: <https://www.thelaw.com/threads/discussing-co-workers-felony-record-at-and-out-of-work.83069/>. – (Дата обращения: 20.11.2024).
29. Unpaid Referral Bonus // The Law.com. – Режим доступа: <https://www.thelaw.com/threads/unpaid-referral-bonus.83781/>. – (Дата обращения: 20.11.2024).

References

1. Avakova M. L., Monogarova A. G., Budnyaya O. N. *Yazykovye osobennosti manipulyativnogo vozdejstviya v angloyazychnom turisticheskom Internet-diskurse* [Linguistic features of manipulative influence in the english-language tourist internet discourse]. *Sovremennaya nauka: aktual'nye problemy teorii i praktiki. Seriya: Gumanitarnye nauki*, 2021, no. 10-2, pp. 47–50.
2. Avakova M. L., Mosesova M. E. *Yazykovaya specifika angloyazychnogo sudebnogo diskursa (na materiale perekrestnykh doprosov)* [Language specificity of the English-language judicial discourse (on cross-examination)]. *Professional'naya kommunikaciya: aktual'nye voprosy lingvistiki i metodiki*, 2022, no. 15, pp. 8–15.
3. Averin A. S. *Populyarno-yuridicheskij diskurs: formirovanie koncepcii* [Popular legal discourse: development of the conception]. *Filologiya i kul'tura*, 2020, no. 1 (59), pp. 6–18.
4. Ajvazyan N. B., Garamyan A. V., Litvishko O. M. *Terminologicheskie lakuny v kontekste digitalizacii angloyazychnoj terminosistemy ugolovnogo prava* [Terminological Gaps in the Context of Digitalization of English-Language Terminological System of Criminal Law]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*, 2022, no.2, pp. 43–53.
5. Bergel'son M. B. *Yazykovye aspekty virtual'noj kommunikacii* [Linguistic aspects of virtual communication]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya*, 2002, no.1, pp. 55–67.
6. Voroncova YU. A., Galieva D. A., Horoshko E. YU. *Leksiko-semanticheskaya organizaciya yuridicheskogo diskursa* [Lexico-semantic organization of legal discourse]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2022, no.12 (15), pp. 3830–3836.
7. Garamyan A. V. *Leksiko-grammaticheskie osobennosti teksta trudovogo dogovora v anglijskom yazyke* [Lexical and grammatical features of the employment contract texts in English]. *Professional'naya kommunikaciya: aktual'nye voprosy lingvistiki i metodiki*, 2020, no.13, pp. 171–176.

8. Garamyan A. V., Litvishko O. M. *Modeli terminoobrazovaniya v angloyazychnom pravovom diskurse* [Models of term formation in English-language legal discourse]. *Universitetskie chteniya – 2021: Materialy nauchno-metodicheskikh chtenij PGU*, Pyatigorsk, 17–19 marta 2021 goda. CH. III. – Pyatigorsk: Pyatigorskij gosudarstvennyj universitet, 2021, pp. 18–23.
9. Gorohova A. M., Bagirov A. *K voprosu o differencial'nyh lingvokonceptual'nyh markerah angloyazychnogo populyarno-yuridicheskogo diskursa* [To the problem of differential linguo-conceptual markers of English-language popular-legal discourse]. *Nauchnyj aspekt*, 2024, no.1, Vol. 28, pp. 3611–3621.
10. Gorohova A. M., Bagirov A. *Semantiko-konceptual'noe kartirovanie angloyazychnogo populyarno-yuridicheskogo diskursa (na materiale autentichnogo onlajn-konsaltingovogo portala hg.org)* [Semantic-conceptual mapping of English-language popular-legal discourse (on the material of authentic online consulting portal hg.org)]. *Nauchnyj aspekt*, 2024, no.1, Vol. 28, pp. 3601–3610.
11. Zarezina S. N., Mojseenko A. A. *Intonacionno-vyrazitel'nye sredstva vozdejstviya na adresata v advokatskom diskurse* [Expressive intonation as a tool of influencing the addressee in advocacy discourse]. *Sovremennye issledovaniya social'nyh problem*, 2018, no.4-3 (10), pp. 41–53.
12. Kozheko A. V. *Osobennosti internet-kommunikacii* [Features of Internet communication]. *CHelovek i yazyk v kommunikativnom prostranstve: sb. nauch. Statej*, 2017, no.8, Vol. 8, pp. 31–37.
13. Litvishko O. M. *Korpusnyj analiz professional'no markirovannykh komponentov yazykovogo soznaniya v populyarno-yuridicheskom internet-diskurse* [Professionally marked components of linguistic consciousness in popular-legal internet discourse: corpus analysis]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*, 2024, no.2, pp. 43–57.
14. Litvishko O. M., Monogarova A. G. *Sistema strategij rechevogo manipulirovaniya v elektronnom tekste (na materiale fejkovykh virusnykh tekstov pervogo goda pandemii)* [System of speech manipulation strategies in electronic text (based on fake viral texts of the first year of the pandemic)]. *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshej shkoly*, 2022, no.3, pp. 24–33.
15. Litvishko O. M., Rudenko N. S., CHalaya YU. P. *Lingvokreativnost' v diskurse elektronnykh SMI: sredstva i metody* [Linguistic creativity in electronic mass media discourse: means and methods]. *Aktual'nye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*, 2022, no.1, pp. 117–130.
16. Palashevskaya I. V. *Funkcii yuridicheskogo diskursa i dejstviya ego uchastnikov* [Functions of legal discourse and actions of its actors]. *Izvestiya Samarskogo nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk*, 2010, no.5 (2), Vol. 12, pp. 535–540.
17. Ryabceva N. K. *Otlichitel'nye osobennosti internet-kommunikacii v metalingvisticheskom i prikladnom aspekte* [Internet communication and its essential distinctions: a metalinguistic and applied perspective]. *Lingvistika i metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov: Periodicheskij sb. nauch. statej. Elektronnoe nauchnoe izdanie. Vyp. 9.* – M.: IYA RAN, 2017, pp. 387–429.
18. Solnyshkina M. I., Solov'ev V. D., Gafiyatova E. V., Martynova E. V. *Slozhnost' teksta kak mezhdisciplinarnaya problema* [Text complexity as interdisciplinary problem]. *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*, 2022, no.1, pp. 18–39.
19. Solov'eva YU. O. *Novye formy populyarizacii pravovykh znaniy v populyarnoyuridicheskom diskurse i ego zhanrah* [New forms of popularization of legal knowledge in popular legal discourse and its genres]. *Zhanry rechi*, 2022, no.17-3 (35), pp. 205–211.
20. Homutova T. N., Shefer E. A. *YUridicheskij diskurs: problemy i perspektivy issledovaniya* [Legal discourse: problems and perspectives of research]. *Vestnik YUUrGU. Seriya: Lingvistika*, 2019, no.3, Vol. 16, pp. 44–53.
21. Hustenko A. A. *Novye formy professional'noj kommunikacii yuristov v mediasrede (na materiale publikacij internet-soobshchestv)* [New forms of lawyers' professional communication in the media (analysis of Internet communities content)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2021, no.6 (218), pp. 97–104.
22. Hustenko A. A., Mishankina N. A. *Professional'nyj diskurs yuristov: neoficial'nye formy kommunikacii (na materiale soobshchestv social'nyh setej)* [Professional discourse of lawyers: unofficial forms of communication (on the material of social network communities)]

- informal forms of communication (based on social network communities)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2021, no.473, pp. 89–100.
23. Chernyshev A. V. Yuridicheskij diskurs i ego osnovnye harakteristiki [Legal discourse and its main characteristics]. *Slovo.ru: Baltijskij accent*, 2016, no.2 (7), pp. 22–28.
 24. Shiryaeva T. A., Litvishko O. M., Mosesova M. E. *Bilingual textbook as driver of knowledge transfer in modern educational environment. TSNi 2021: Textbook: Focus on Students' National Identity*, Moskva, 20–24 aprelya 2021 goda. Moscow, ARPHA Proceedings Publ., 2021, pp. 820–833.
 25. Solovyev V. D., Solnyshkina M. I., McNamara D. S. *Computational linguistics and discourse complexology: paradigms and research methods. Russian Journal of Linguistics*, 2022, no. 26 (2), pp. 275–316.
 26. *The Growing Demand for Online Legal Services*. Available from: <https://fastercapital.com/topics/the-growing-demand-for-online-legal-services.html> (accessed 20 November 2024).
 27. *Why Online Legal Advice is the Best Way to Engage a Lawyer*. Available from: <https://prosperlaw.com.au/online-legal-advice-engage-a-lawyer/> (accessed 20 November 2024).

Sources of examples

28. *Discussing Co-Workers Felony Record at and out of Work. The Law.com*. Available from: <https://www.thelaw.com/threads/discussing-co-workers-felony-record-at-and-out-of-work.83069/> (accessed 20 November 2024).
29. *Unpaid Referral Bonus. The Law.com*. Available from: <https://www.thelaw.com/threads/unpaid-referral-bonus.83781/> (accessed 20 November 2024).

STRUCTURAL AND STYLISTIC FEATURES OF ENGLISH-LANGUAGE POPULAR-LEGAL INTERNET-DISOURSE

Garamyan A. V., Kruglova A. S.

The article is devoted to the study of the features of the English-language popular legal Internet discourse, focusing on its structural and stylistic characteristics. In the context of the growing availability of legal information through online platforms, the authors analyze the format of interaction on online sites of free legal advice, where non-professionals ask questions and professional lawyers offer their qualified answers. This type of interaction creates a unique hybrid discourse that combines elements of informal and formal communication. The authors identify four models according to which communication is carried out on the website of free legal advice TheLaw.com. Next, the authors analyze various stylistic techniques, such as metaphor, graphic elements, and the use of lexical units unusual for legal discourse, which makes legal information more understandable and accessible to a wide audience. At the same time, despite the need to adapt the language for non-professionals, the authors separately emphasize the importance of observing the legal style that professional lawyers adhere to in their speech. Thus, the conducted research demonstrates how modern communication channels, in particular, free legal advice sites, on the one hand, help to improve the legal literacy of citizens, on the other hand, ensure the availability of qualified legal assistance. The relevance of the topic consists in the activation of online communication and the development of digital technologies, which creates a steady scientific interest in the linguistic specifics of the English-language popular legal Internet discourse.

Keywords: popular legal discourse, structural features, stylistic devices, Internet discourse, stylistic dynamism, linguistic modeling, online legal counseling, labor law, English.